



序言

新加坡华族文化中心于2020年2月推出“SINGAPO人-探索本土华族文化”展览（以下简称“展览”）。基于文化学习的延伸与推广，新加坡华族文化中心首次与义安理工学院中文系学生进行协作计划。此次的协作中，在义安理工学院中文系李高丰老师、黄志筠老师悉心指导下，学生自选与展览相关的主题，发挥独树一帜的创意，继而创作出别出心裁且适合本地学前儿童与小学生阅读的绘本及教案。最终，由导师遴选出十份别具一格的学生作品，并由新加坡华族文化中心教育组进行编辑、排版与印刷。值得一提的是，这些绘本的内容覆盖了多元的文化主题，其中包括了本地华族节庆习俗、本地饮食特色、早期华人下南洋的故事、华族所珍视的价值观等等。

《红日下的红头巾》讲述了有关一个小女孩到新加坡国家博物馆的学习体验。一天，老师带领一群学生前往新加坡国家博物馆，以了解新加坡的历史。突然，其中一个小女孩看见有一位戴着红色帽子的阿姨，顿时，她对这个阿姨感到非常好奇。经过老师的一番讲解后，小女孩了解到，原来这个阿姨叫“红头巾”。红头巾阿姨是新加坡历史上重要的无名英雄，她们曾在本地建筑工地工作，承担了很多既辛苦又危险粗活儿。新加坡很多著名建筑都有她们辛勤的印记。

欲知更多详情，敬请浏览我们的网站<https://singaporeccc.org.sg/>

FOREWORD

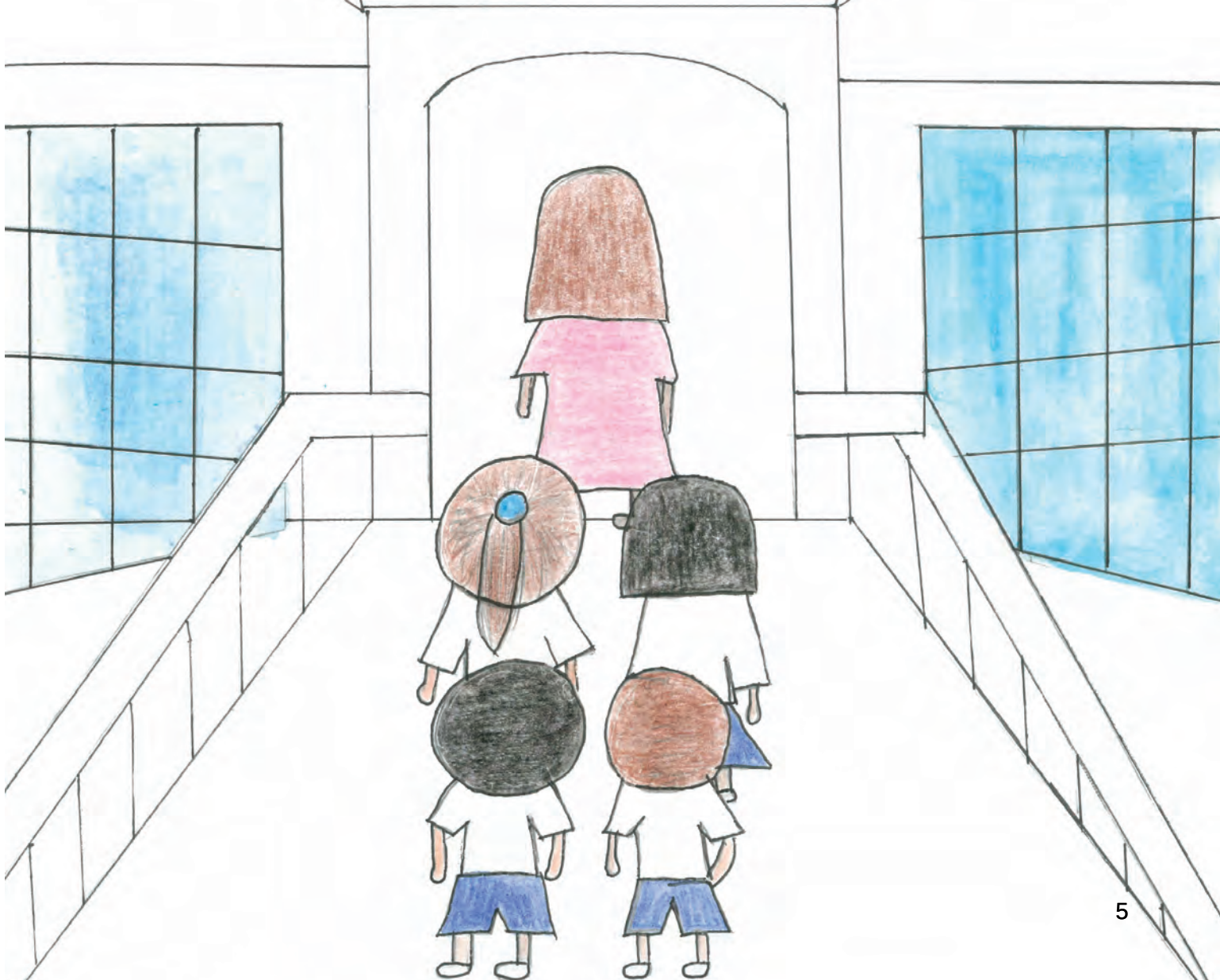
In February 2020, the Singapore Chinese Cultural Centre launched its inaugural permanent exhibition, “**SINGAPO 人: Discovering Chinese Singaporean Culture**”. To further promote the learning of culture, Singapore Chinese Cultural Centre collaborated with students from Ngee Ann Polytechnic Chinese Studies department. Under the careful guidance of their lecturers, Mr. Lee Kow Fong and Ms. Grace Huang Chih-Yun, the students chose a theme from the exhibition and used their creativity to create picture books and lesson plans for preschool and primary school students. 10 unique works were chosen for publishing and printing after being vetted and edited by SCCC’s Education and Outreach Team. These 10 picture books cover themes such as multiculturalism, Chinese festival rituals, local food, stories about early migrants from China and values cherished by the Chinese community.

Samsui Women Under the Sun tells a story of a young girl’s learning experience at the National Museum of Singapore. One day, a teacher took her students on a learning journey to the museum to learn about Singapore’s history. Suddenly, one of the little girls saw a middle-aged lady wearing a red headscarf and this made her curious. After an explanation by her teacher, the young girl learnt that the middle-aged lady with a red headscarf was known as a Samsui woman. Samsui women played an important part in the history of Singapore. They used to work in construction sites and had to endure many dangerous and physical work. The existence of many famous buildings and monuments in Singapore could be attributed to the hard work of these Samsui women.

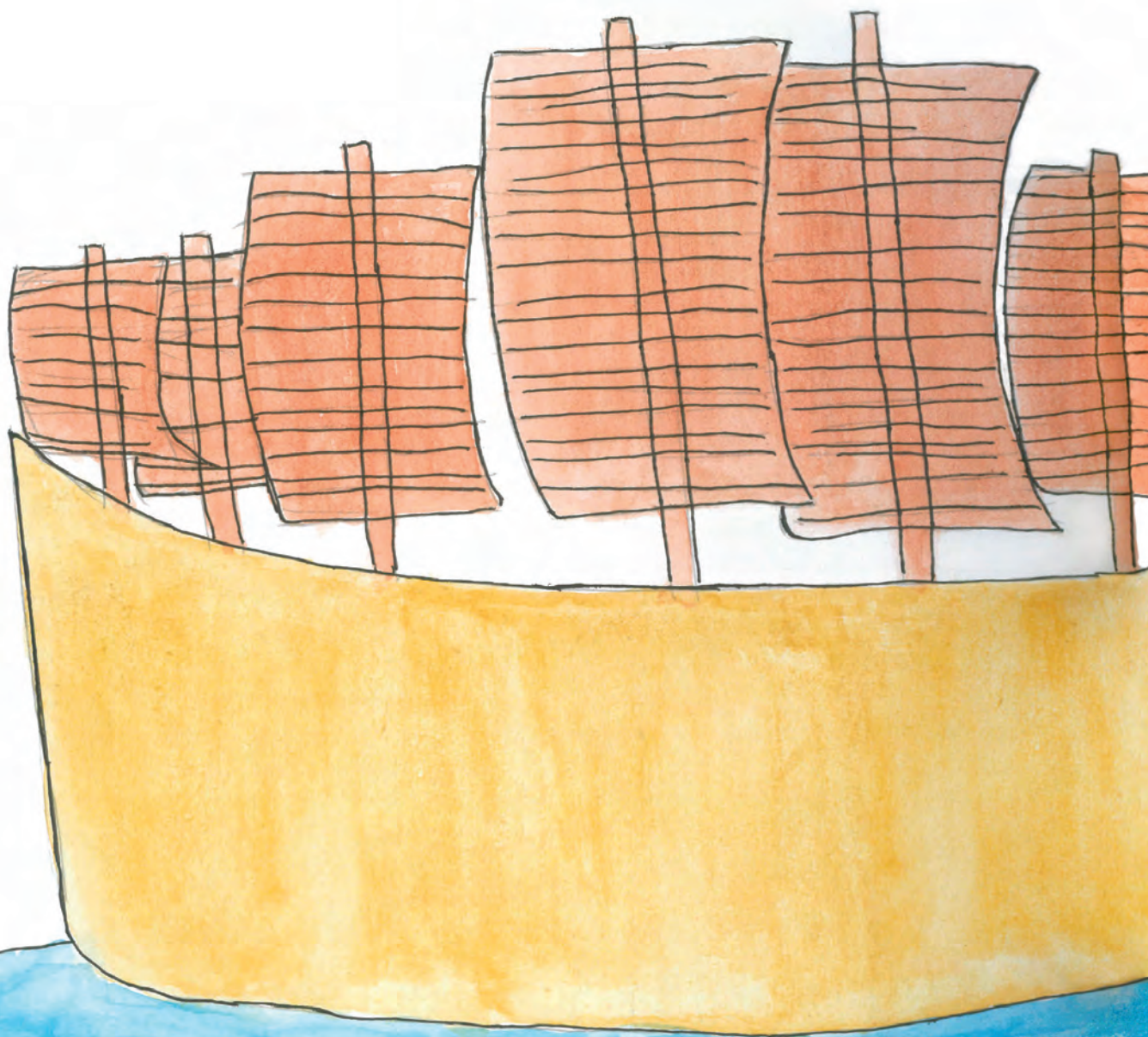
For more details, please visit us at <https://singaporeccc.org.sg/>

红 日 下 的 红 头 巾

有一天，老师带我们到国家博物馆。
我们既兴奋又紧张。

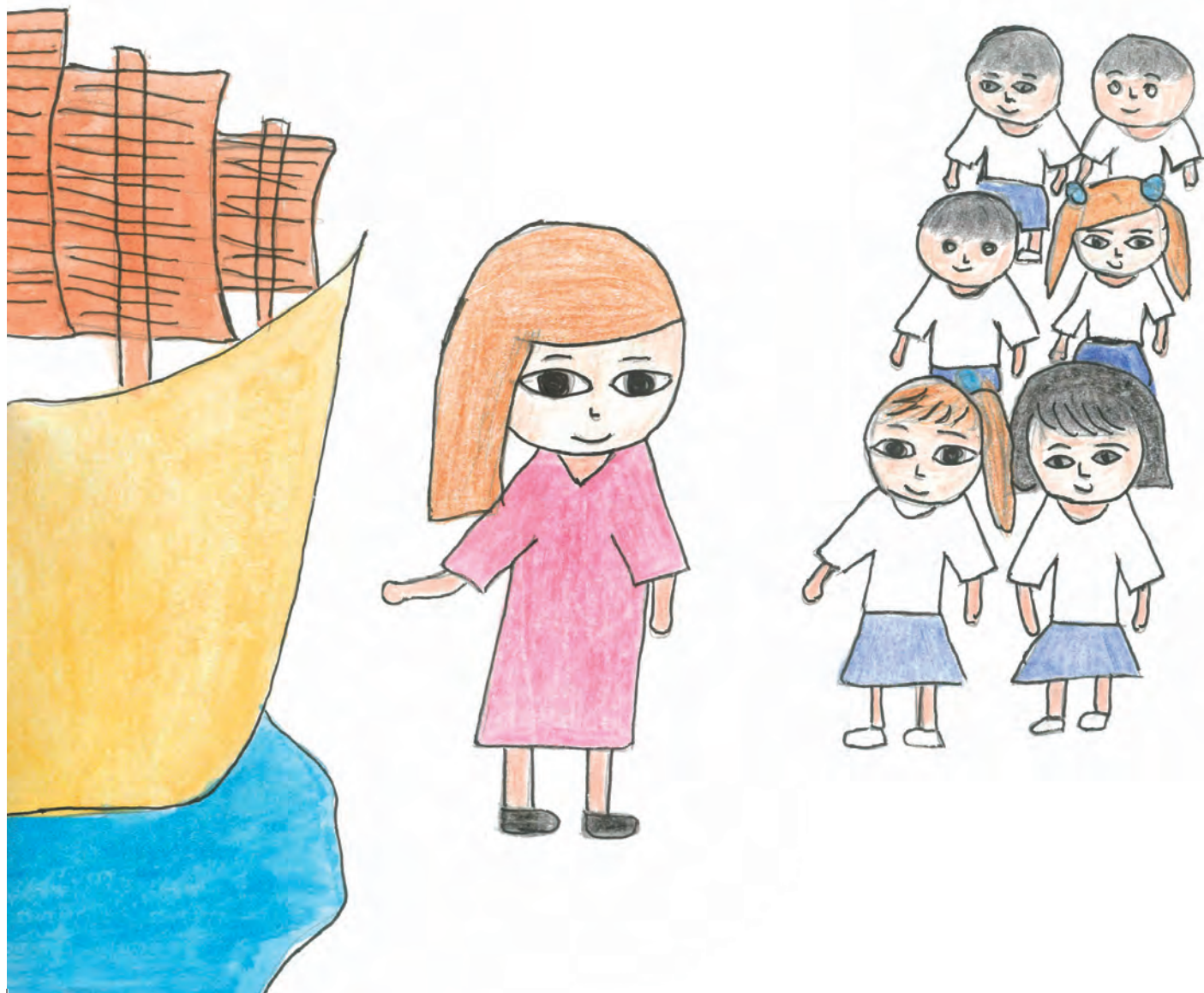


到了博物馆，我看到了一艘大船！

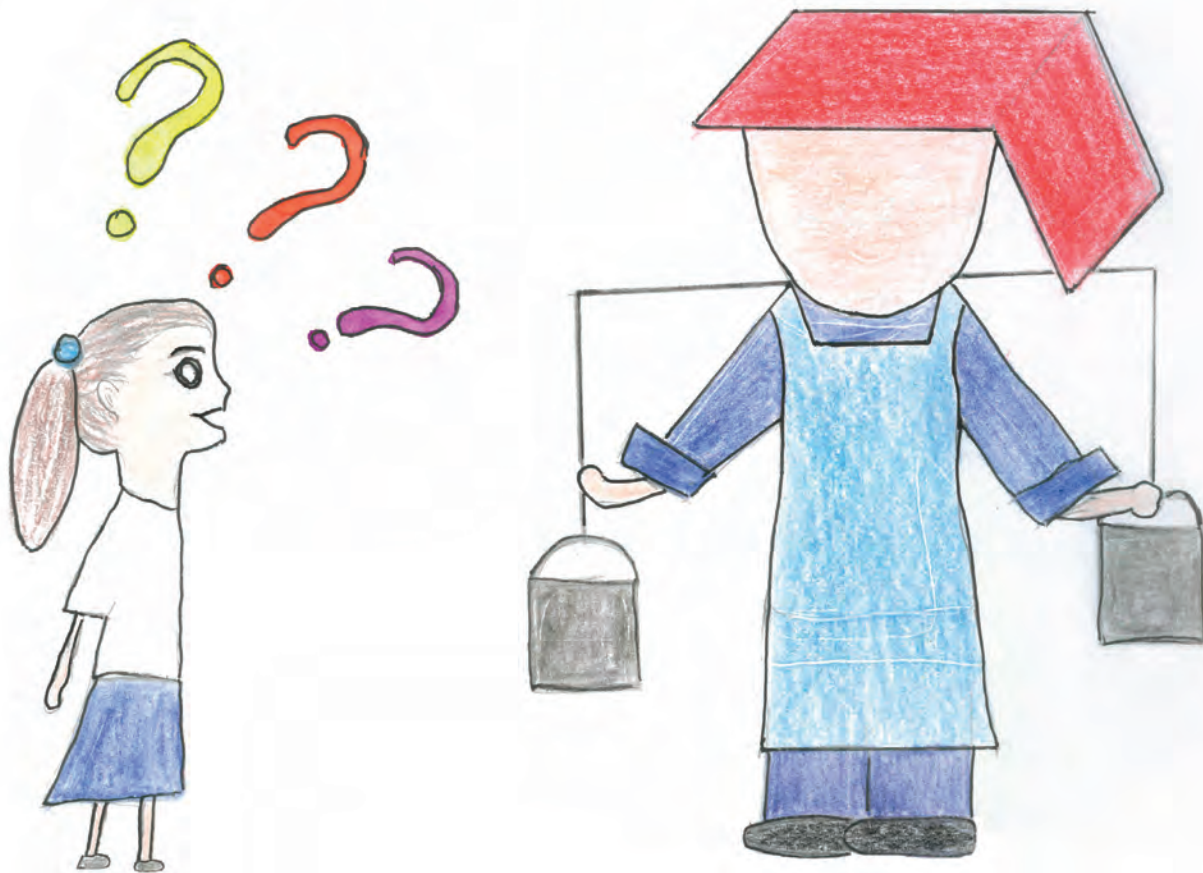


老师说：

“早期的华人从中国到新加坡工作，都是坐船来的。那时候不像我们出国坐飞机这样方便。坐船的风险很高，卫生条件也差，能平安抵达新加坡是件非常不容易的事。”

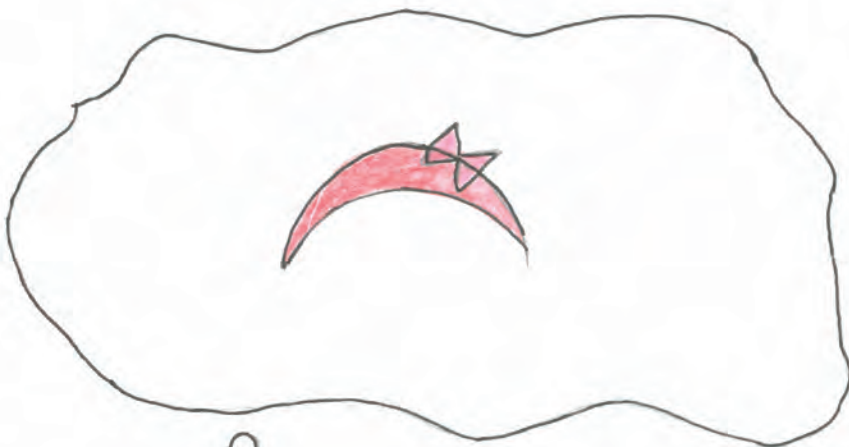


走着，走着……我看见头上戴着红色“东西”的阿姨。





是帽子吗？



还是发带？

老师好像知道我在想什么，
她说：“这位妇女头上戴着的是红色的头巾，

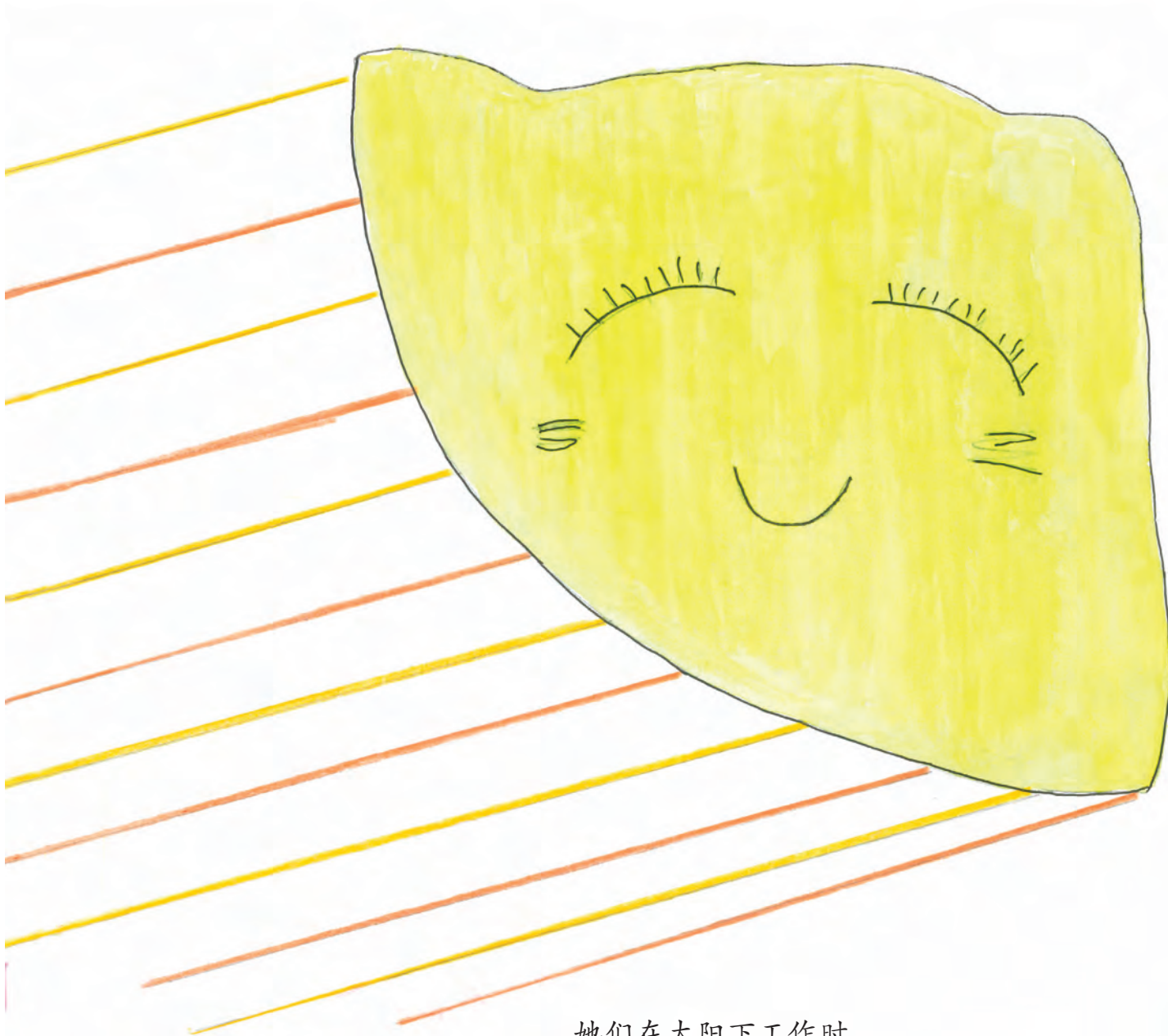


所以大家都称她们为‘红头巾’。
红头巾到建筑工地上班，是为了赚钱养家。”



原来，红头巾阿姨喜欢戴红色的帽子……





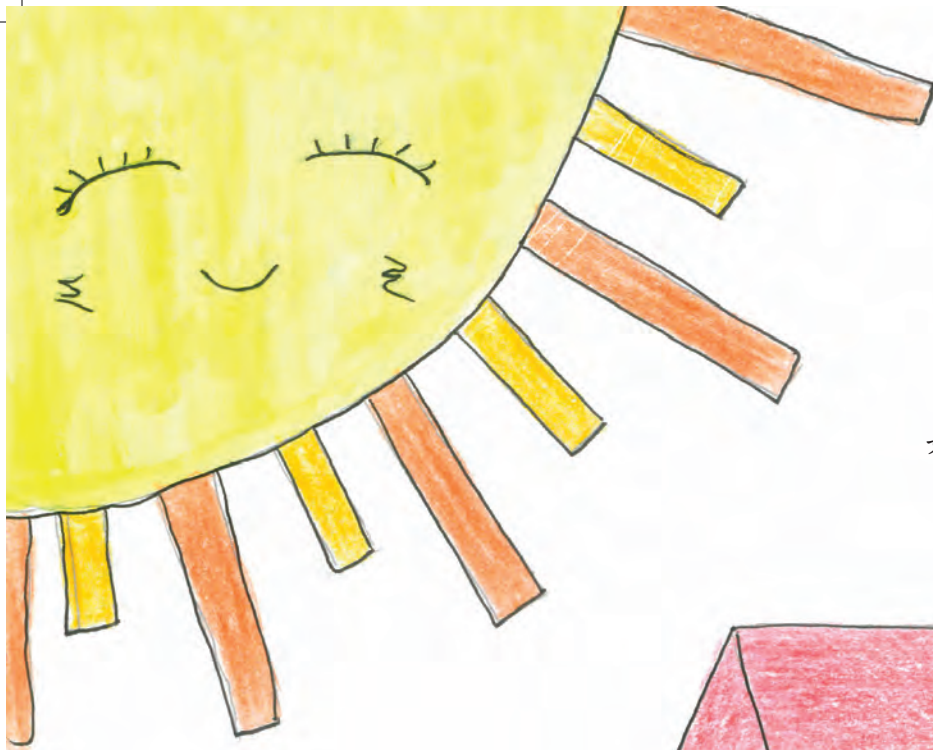
她们在太阳下工作时，
帽子可以帮忙遮挡太阳！下雨时，还能挡雨！

红头巾的工作又辛苦又危险。



她们常常要用长扁担挑水和挑建筑材料。





她们在太阳下挑着扁担，





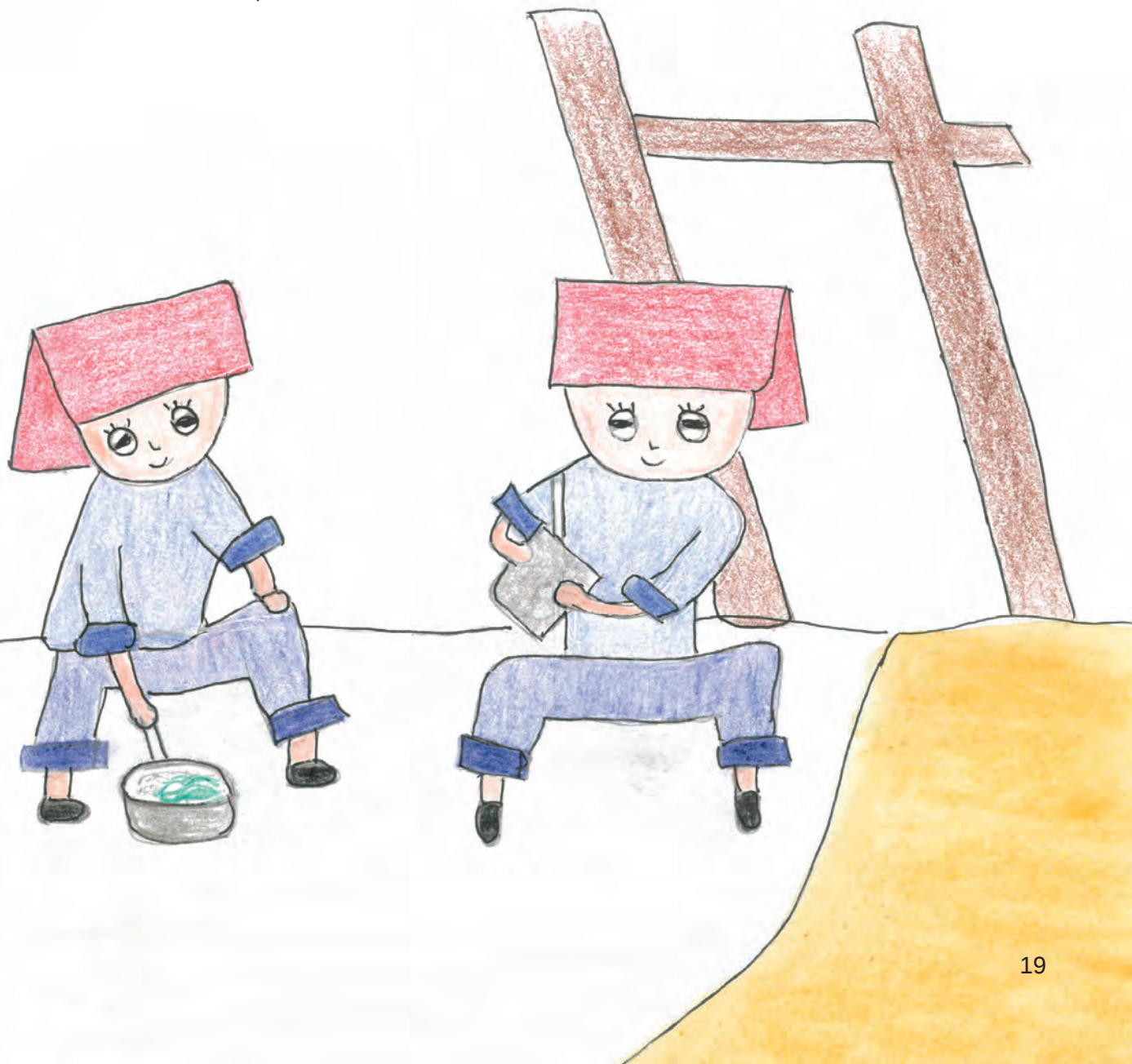
每天得工作十几个小时，很少有休息的时间。





红头巾每天只赚五毛钱，还得把钱省下来、存起来寄回家，希望能让家人过好一点的生活。

为了省下微薄的薪资，她们捡别人扔掉的烂菜叶，再把煮好的饭菜带到工地当午餐。到了午餐时间，她们只能吃冷饭。

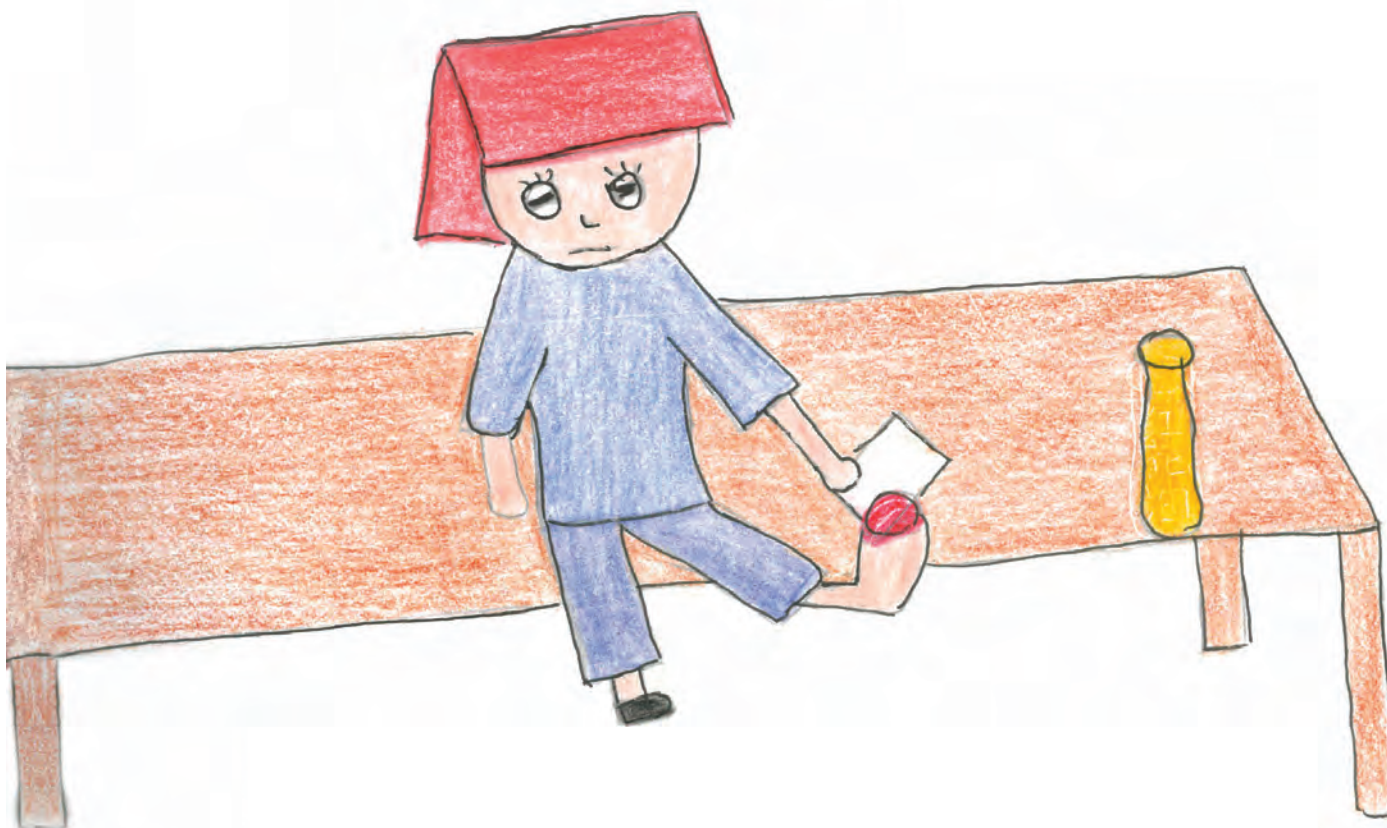


在工地工作很容易受伤，她们有时会踩到钉子，脚受伤流血，或是被铁片刺伤手。长时间挑水泥、搬砖头，导致他们的肩膀、手臂和脚经常疼痛不已。



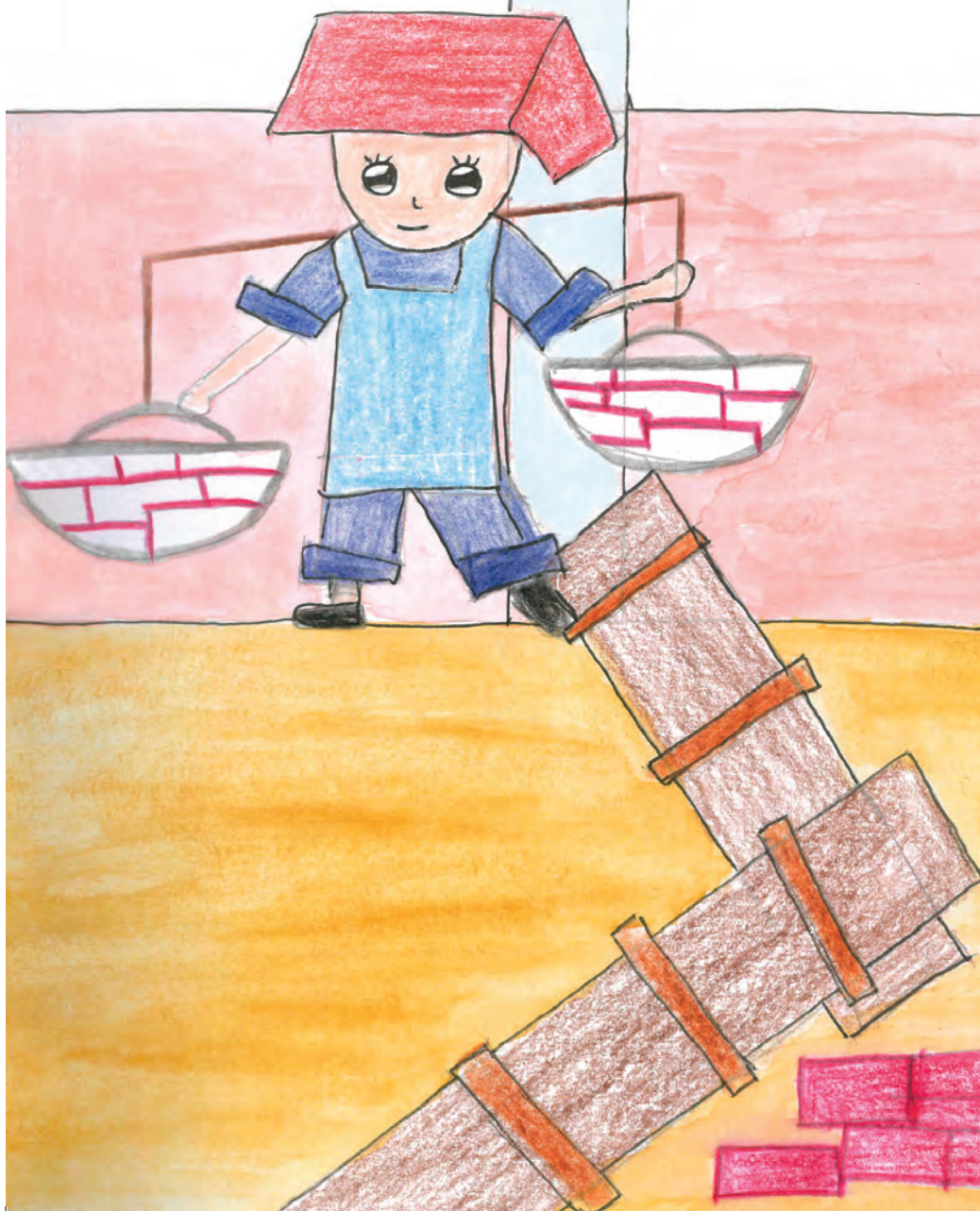
但她们不舍得花钱看医生，只用红花油、豆蔻油来擦受伤疼痛的地方。

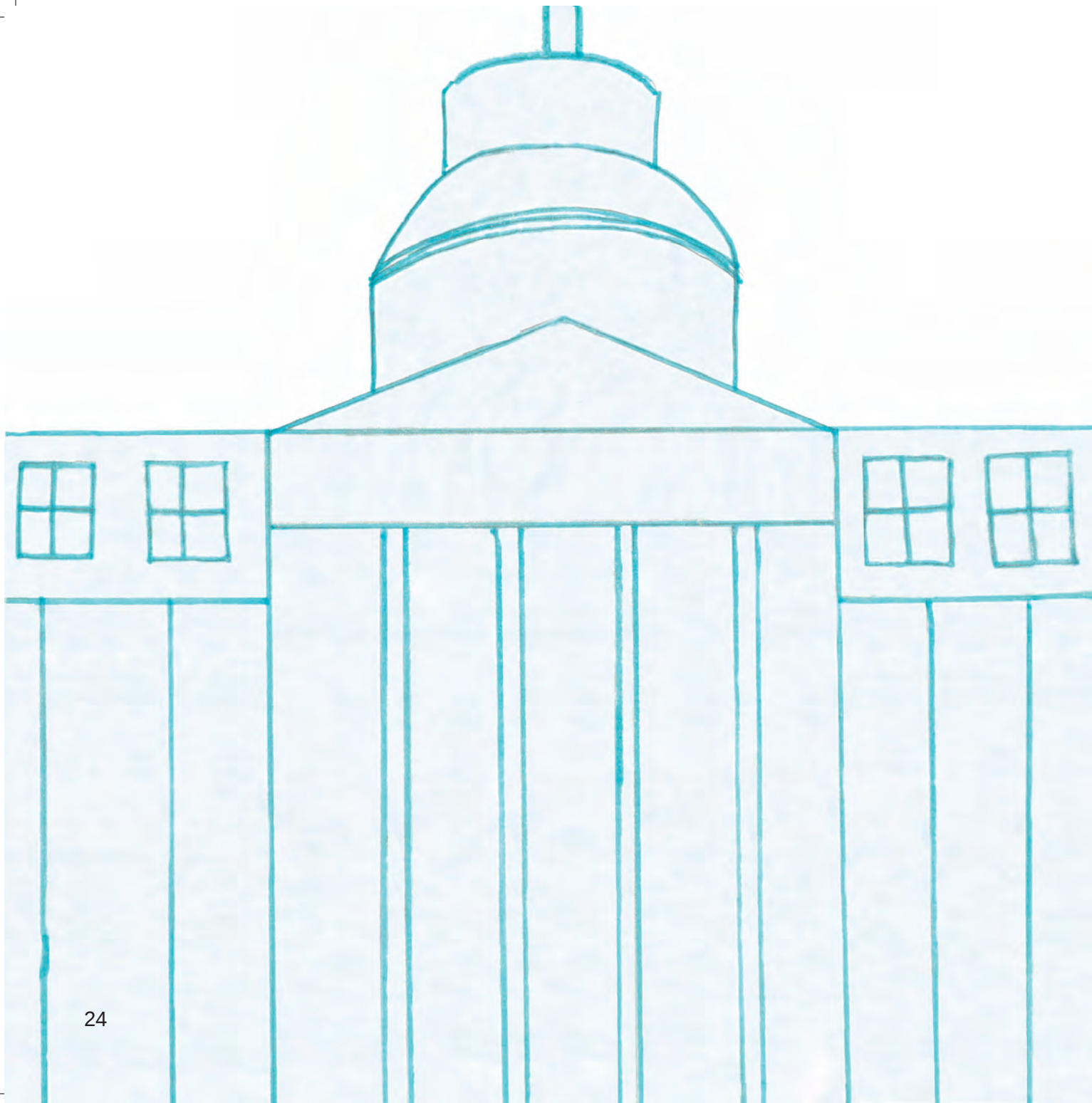
kòu



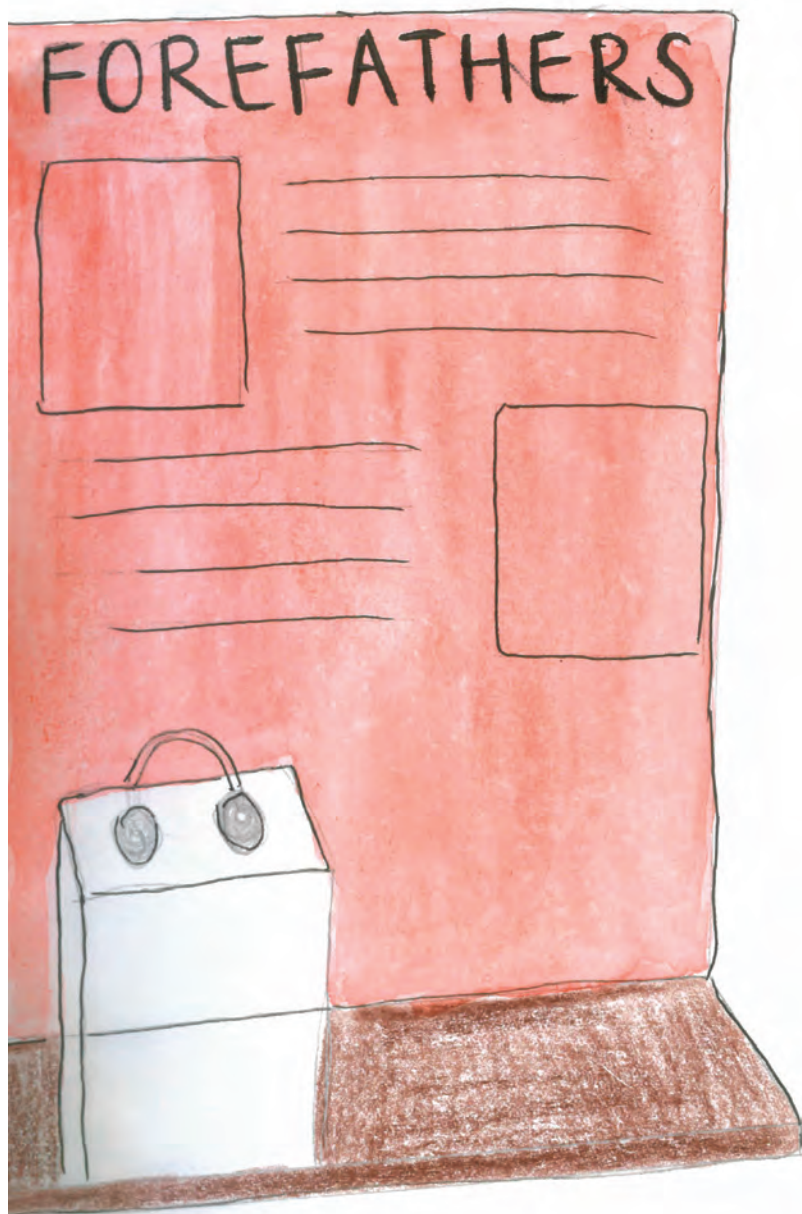


虽然工作很辛苦，但红头巾咬紧牙关，
勤俭刻苦，不屈不挠，奉献了自己。





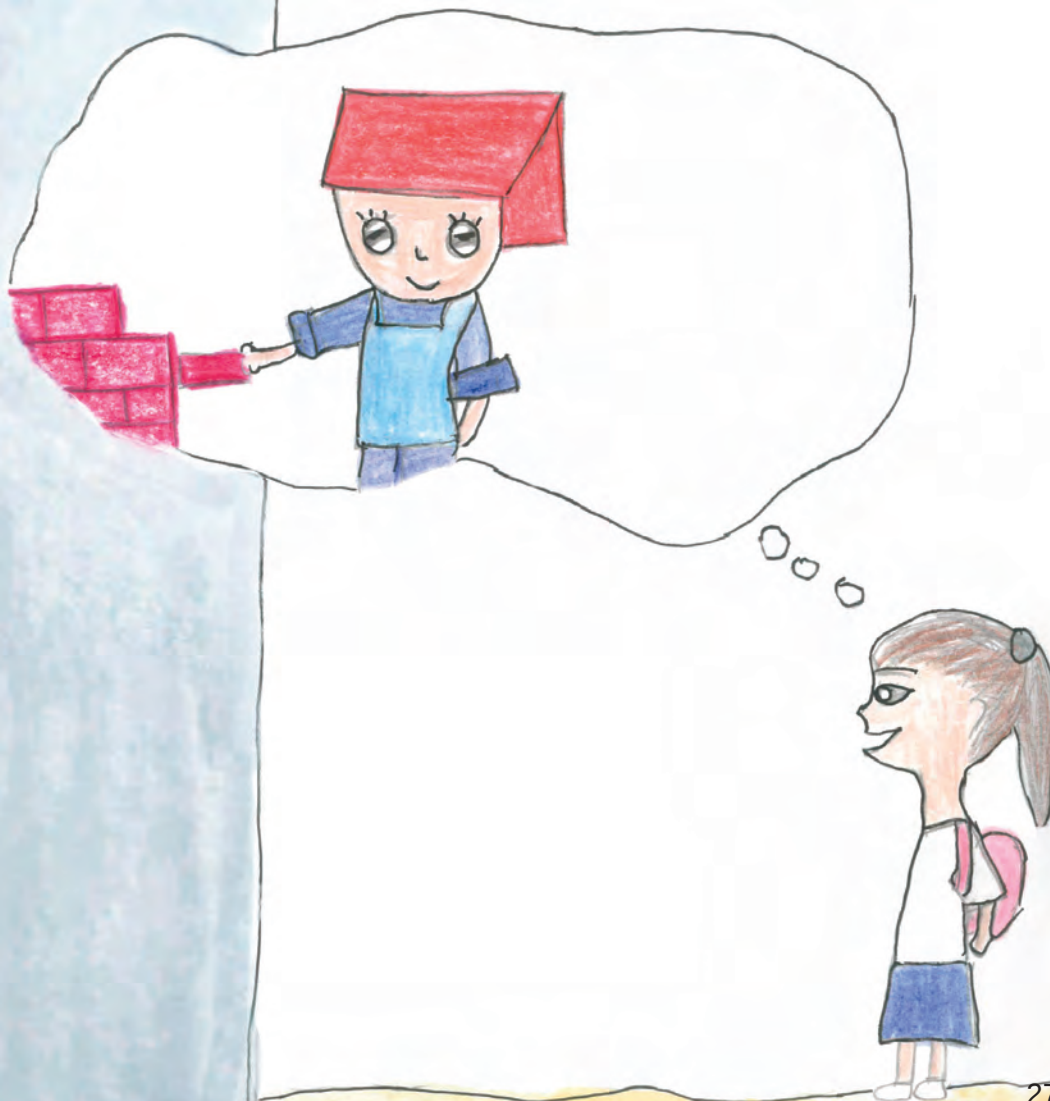
老师接着说：“红头巾参与过很多重要建筑物的建设工程，例如之前的高等法院以及新加坡最高的建筑物——前亚洲保险大厦。她们对新加坡的贡献很大。”



我们继续参观博物馆，了解到
先辈们各样了不起的付出。



在回家的路上，我看见一排排的建筑物，想起了红头巾阿姨。
感谢红头巾阿姨对我们国家的付出！



绘本教学之教案

教学活动主题	新加坡这么大，红头巾曾在哪里出没？	设计者	林诗敏
绘本名称	《红日下的红头巾》	教学对象	小四至小六学生（建议）
活动时间	60分钟	学生人数	30
学习目标	1. 学生能够学会绘本中的词汇--扁担、遮挡、省钱、抱怨、建筑物、贡献等的意思。 2. 学生能够认识新加坡的地标以及它们的中文名称。 3. 学生能够了解地标的简史以及红头巾聚居于牛车水的原因。		
教学资源	1. 电子简报（教师自行准备）、含建筑地标的地图（见附录一） 2. 地标的图片（见附录二） 3. 地标的中英文字卡（见附录三） 4. 图片（见附录四） 5. 不含地标的地图（见附录五） 6. 活动纸（见附录六） 7. 活动纸参考答案（见附录七）		

附录

欲进一步了解辅助资源，请点选链接查看附录：

https://drive.google.com/file/d/11NmHs8r_zOf_mAy1WN-q333fYoUBTvPb/view?usp=sharing

或扫一扫以下二维码



时间	活动	教学步骤
10分钟	导入活动	1. 教师通过电子简报及提问（备注一），回顾绘本中的故事。 备注一： - 故事中的红头巾是做什么工作？ 【她们在建筑工地工作，危险的工作】 - 形容红头巾在工作时，会遇到的情况或事情？ 【在大太阳下工作，非常辛苦；要挑很重的建筑材料；还常常会不小心受伤】 2. 教师向学生讲解绘本里的词汇。 （例如：扁担——一根长长的棍子、建筑材料——建筑需要的材料等等）
30分钟	新加坡这么大，红头巾的踪迹在哪？	1. 教师给学生展示含建筑地标的地图（见附录一），并通过投影机或电子简报，向学生介绍红头巾曾参与建设的三个新加坡建筑物，及红头巾曾经居住过的地方——牛车水（见附录二、附录四）。 2. 教师将学生分成五人一组。 3. 教师让各组学生们将建筑物图片（见附录二）和含建筑物中、英文名称的字卡进行配一配活动（见附录三）。 4. 教师再次展示不含地标的地图（见附录五），让各组学生在地图上贴上红头巾曾参与建设的三个新加坡建筑物，及红头巾曾经居住过的地方的中英文称字卡（附录三可重复使用）。

时间	活动	教学步骤
		5. 教师在白板前再次展示让各组学生将含建筑物和地标中文名称的字卡，贴在过塑地图上。 6. 活动结束后，教师向学生介绍红头巾居住的地方——牛车水。学生可以同时把牛车水中英文名称的图卡粘在地图上。 7. 教师再次向学生展示附录四的图片，并且以提问方式（备注二），引导学生进一步思考红头巾的刻苦精神。 备注二： 看到这两张照片，你们有什么感想呢？你们会不会想要住在这里？为什么？
20分钟	红头巾精神	1. 教师让学生进行五分钟的小组讨论时间（备注三），并回顾绘本中的“红头巾精神”。五分钟后，教师让各组派一名代表跟全班同学分享答案。 备注三（小组讨论的问题）： - 红头巾阿姨建了那么多非常美丽的建筑物，是不是很厉害啊？ - 你从红头巾阿姨的身上学到什么？（可以加以提示：她们勇敢吗？勤劳吗？等等） 2. 教师提醒学生在绘本主题的基础上做活动纸的习题（附录六），并引导学生作答（参考答案见附录七）。 3. 教师在指导学生填写活动纸后，选出几位学生，让学生以完整的句子回答问题。 4. 教师总结学生的答案，并且重申红头巾精神：刻苦耐劳、勤劳、永不放弃等。

红日下的红头巾

作者、绘图

林诗敏
新加坡义安理工学院中文系2018级学生

导师
责任编辑
排版、设计
校对

李高丰、黄志筠
吴美韵
NON STUDIO
吴美韵、黄志筠、李梅银、吴温雯

©2021 新加坡华族文化中心
©2021 新加坡义安理工学院中文系

版权所有，翻印必究



除了基于个别私人学习、研究、批评和评论而进行的任何公平交易以外，
未经新加坡华族文化中心及新加坡义安理工学院中文系的书面许可，
不得以任何方式复制本出版物的任何部分。

有关其他的询问，欢迎联系我们

Singapore Chinese Cultural Centre | 1 Straits Boulevard Singapore 018906 | www.singaporeccc.org.sg

